

Der Raub der Sabinerinnen

1. Stadt ohne Zukunft? (B)

Romulus war nach dem Tod seines Bruders Remus der erste König der neu gegründeten Stadt Rom. Um weitere Einwohner zu gewinnen, hatte Romulus ein asylum, einen Schutzraum für Sklaven, Schuldner und strafrechtlich Verfolgte geschaffen. So war die Stadt schnell gewachsen.

- 1 am res¹ Romana adeo erat valida,
- 2 ut cuiusbet² finitimarum civitatum bello par³ erant;
- 3 sed penuria mulierum
- 4 hominis aetatem duratura⁴ magnitudo erat,
- 5 quippe⁵ quibus⁵ nec domi spes proflis⁶ nec cum finitimis comubia essent.

- 10 Romulus legatos circa vicinas gentes misit,
- 11 qui societatem comubiumque novo populo peterent:
- 12 urbes⁷ quoque, ut cetera, ex infimo⁸ nasci; deih.
- 13 quas⁹ sua virtus ac di inventi,
- 14 magnas opes sibi magnamque nomen facere; satis scire¹⁰
- 15 et deos adfuisse origini Romanae
- 16 et deos adfuisse
- 17 et non defuturam¹¹ esse virtutem;
- 18 proinde ne gravarentur¹² homines¹³ cum hominibus sanguinem ac genus miscere.

- 1 res = res publica
- 2 cuiusbet: jeder beliebige
- 3 hominis aetatem duratura ... erat es war zu befürchten, dass ... nur ein Menschener dauern würde
- 4 quippe m. Konj.: leidet einen Satz mit konsekutivem Sinn ein; um D.; zumal m. Ind.
- 5 quibus = Romanis
- 6 proles, is f.: Nachwuchs

- 7 ex m. Abl.: wegen m. Gen.
- 8 urbes ... miscere: die Worte der Gesandten werden in indirekter Rede wiedergegeben
- 9 ex infimo: aus kleinsten Anhängen
- 10 quas erg. Sie als Beizewort <urbes>: urbes, quas sua virtus ac di inventi, ...
- 11 scire: Subjekt sind die angesprochenen Nachbarvölker
- 12 gravari m. Infj.: sich weigern die zu tun
- 13 homines: pluralis

- 25 Nusquam benignae legatio audita est:
- 26 adeo simul¹⁴ spernebant,
- 27 simul tantum in medio¹⁵ crescentem molem¹⁶ sibi ac posteris suis metuebant¹⁷.
- 28 Ac pleisque rogantibus dimissi¹⁸,
- 29 ecquod feminis quoque asylum aperuissent;
- 30 id enim demum compar¹⁹ comubium fore.

- 14 simul = simul: einseitig – andererseits aber auch
- 15 in medio: mitten unter ihnen
- 16 molem, is f.: bedrohliche Macht
- 17 meture m. Dat. und Abl.: um jdm. Angst haben vor etw.
- 18 pleisque rogantibus dimissi, ecquod ... nt: Von den meisten sind sie mit der Frage weggeschickt worden, ob sie etwa irgendem
- 19 compar: gleich, ebenbürtig

K Comubium

Comubium (abgeleitet von com- und nubere) bezeichnet das Eingehen einer mit allen rechtlichen Folgen gültigen Ehe (matrimonium iustum). Gültige Ehen waren aber nur zwischen römischen Bürgern und mit Angehörigen solcher Staaten möglich, mit denen die gegenseitige Ehegültigkeit durch Staatsvertrag ausdrücklich anerkannt war. Das waren für Rom nur die lateinischen Gemeinden. Ursprünglich mussten die Ehepartner auch aus demselben Stand stammen. Erst die lex Canuleia hob 445 v.Chr. das Verbot der Ehe zwischen Patriziern und Plebejern auf.

S Regeln für die oratio obliqua (indirekte Rede)

im Lateinischen:	im Deutschen:
Hauptsätze stehen als Aussage im Acl	Alle Prädikate stehen im Konjunktiv. Tipp: Geben Sie Aufforderungen / Belehre im Deutschen mit 'sollen' wieder.
Alle Nebensätze stehen im Konjunktiv. Bei Bezug auf den Sprecher stehen immer Reflexivpronomina.	

aus: Brendel, Wulf: Livius, Ab urbe condita, Göttingen: V&R, 2012, S.12/13

2. Die Falle (A)

Über die herablassende Antwort der umliegenden Stämme waren die jungen Römer empört und die Angelegenheit drohte zu eskalieren. Da ließ Romulus feierliche Spiele mit großem Aufwand vorbereiten und bei den Nachbarstämmen bekannt machen.

- 10 Multi mortales convenire,
- 11 studio etiam videndae novae urbis,
- 12 maxime proximi quique¹ Caeninenses, Crustumini, Antemnae, Iam² Sabimorum omnis multitudo
- 13 cum liberis ac coniugibus venit.
- 14 Invitati³ hospitaliter⁴ per domos, cum sitium⁵ moeniaque et frequentem tectis⁶ urbem vidissent, mirantur
- 15 tam brevi rem⁷ Romanam crevisse.
- 16 Ubi spectaculi tempus venit
- 17 deditaque⁸ eo mentes cum oculis erant,
- 18 tum ex composito⁹ orta <est> vis signoque dato
- 19 juvenus Romana ad rapiendas virgines discurrit. Magna pars forte, in quem quoque inciderat¹⁰,
- 20 ex plebe homines, quibus datum negotium erat, domos referebant.

- 1 proximi quique: gerade die unmittelbaren Nachbarn
- 2 Iam: und insbesondere
- 3 invitare per m. Abl.: einladen in
- 4 hospitaliter: gesellig
- 5 situs, us m.: Lage
- 6 frequens tectis: die überbaut
- 7 res = res publica
- 8 deditus, a, um eo esse: ganz darauf konzentriert sein
- 9 ex composito: wie verabredet
- 10 in quem quoque inciderat: in wessen Hände gerade ein Mädchen fiel
- 11 raptae: der Plural ergibt sich aus dem Sinn
- 12 primores, um m.: die Führer
- 13 destinatus, a, um m. Dat.: bestimmt für

3. Die Reaktionen nach dem Raub

Turbato per metum ludicro maesti parentis virginum profugum, incusantes violati hospiti foedus demque invocantes, cuius ad sollemne ludosque per fas ac fidem decepti venissent. Nec raptis aut spes de se melior aut indignatio est minor. Sed ipse Romulus circumibat doebaque: patrum id superbia factum, qui comubium finitims negasset; illas tamen in matrimonio: in societate fortunarum omnium civitatisque et, quo nihil carius humano generi sit, liberum fore. Mollirent modo iras et, quibus fors corpora dedisset, darent animos. Saepae ex iniuria postmodum gratiam ortam; (...)

Nachdem das Fest durch die Furcht gestört war, flüchteten die Eltern der Mädchen verstört, klagten über die Verletzung des Gastrechts und riefen den Gott an, zu dessen feierlichen Spielen sie gekommen seien, widerrechtlich und gegen das Treueverhältnis getäuscht. Auch bei den Geraubten war die Erwartung hinsichtlich ihrer Lage nicht besser und die Empörung nicht geringer. Aber Romulus ging persönlich herum und wies immer wieder auf folgendes hin: das Geschehen sei eine Folge der Überheblichkeit ihrer Väter, die eine rechtmäßige Ehe den Nachbarn verweigert hätten; sie würden dennoch als Ehefrauen mit allen Rechten leben: Sie würden Anteil haben an allen Gütern, am Bürgerrecht und, was den Menschen am liebsten ist, an den Kindern gemeinsam mit ihren Ehemännern. Sie sollten nur ihren Zorn besänftigen und denen ihr Herz schenken, denen der Zufall ihre Körper gegeben habe. Oft sei aus Unrecht bald darauf ein gutes Miteinander entstanden; (...) Hinzu kamen die Schmeicheleien der Männer, die ihre Tat mit leidenschaftlicher Liebe rechtfertigten, eine Bitte, die auf das weibliche Herz am meisten Eindruck macht.

- 7 Vor dem Lesen des Textes: Versetzen Sie sich in die Sabiner hinein und überlegen Sie, wie sie das Geschehen beurteilen.
- 8 Stellen Sie die Anklage der Sabinerinnen und Romulus' Rechtfertigung einander gegenüber und belegen Sie am lateinischen Text, Welcher Seite würden Sie eher rechtgeben?
- 9 Arbeiten Sie die Frauen- und Männerrollen aus dem Text heraus, die Livius in seiner Darstellung verwendet.

aus: Brendel, Wulf: Livius, Ab urbe condita, Göttingen: V&R, 2012, S.14/15.

Der Raub der Sabinerinnen - Tarpeia

- 1 (l,11) *Paulo post Sabini ob virgines raptas bellum Romanis intulerunt. Titus Tatius,*
 2 *rex Sabinorum, dolo cepit Capitolium. Spurius Tarpeius Romanae praeerat arci.*
 3 *Huius filiam virginem, quae aquae hauriendae causa extra moenia iit, auro*
 4 *corrumpit Tatius, ut armatos in arcem accipiat.*
 5 *Accepti milites eam armis obruerunt et ita necaverunt,*
 6 *seu ut vi capta potius arx videretur*
 7 *seu prodendi exempli causa,*
 8 *ne quid usquam fidum proditori esset.*
 9 *Additur fabula,*
 10 *quod volgo Sabini aureas armillas magni ponderis*
 11 *bracchio laevo gemmatosque magna specie anulos*
 12 *habuerint,*
 13 *pepigiisse eam (id),*
 14 *quod in sinistris manibus haberent;*
 15 *eo scuta illi pro aureis donis congesta (esse).*
 16 *Sic impiam proditorem celeri poena vindicatam (esse).*



Giambologna (1529-1608): Raub der Sabinerinnen
 Die 4.10 hohe Statue wurde aus einem einzigen Marmorblock geschaffen.

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 1 **ob** + Akk. - _____
bellum inferre + Dativ - Krieg beginnen gg. jn.
 2 **dolus** - _____
Capitolium - _____
arx, arcis f. - Burg, Festung, Befestigungsanlage
arci praeesse - _____
 3 **virgo, inis** f. - _____ (cf.: *virgin*)
haurire 4 - trinken
 Gen. + **causa** - _____
extra moenia ire - _____
aurum - _____
 Denke an: **Non omne, quod nitet, aurum est.**
 4 **corrumpere** 3 - _____ (to corrupt)

- armatus** - _____ (armed)
 5 **arma**, _____ - _____ (arms)
obruere 3 - bedecken, niederdrücken
obruo, rui, rutum
necare 1 - _____
 6 **seu ... seu** - (= **sive ... sive**) _____
vi capta - _____
potius - eher, besser
 7 **exemplum prodere** - (hier:) ein Beispiel geben
 8 **ne quid** - (Denke an den Merkspruch:

Nach **si, nisi, ne und num**

_____.)

- usquam** - _____
 (Denke an: **nusquam** - _____)
fidus 3 - treu, (hier:) sicher
proditor, oris m. - Verräter
 9 **addere** 3 - _____ (to add)

 12 **pangere** 3 - vereinbaren, bestimmen, (hier:) als Belohnung festsetzen
pango, pepigi, pactum
 10 **quod habuerint** - weil die Sabiner am linken Arm goldene Armreife von großem Gewicht und großartig anzusehende edelsteinbesetzte Ringe getragen hätten
 14 **manus**, _____ - _____
sinistra manus - _____
 15 **eo** - daher
scutum - Schild
pro + Abl. - für, vor, anstatt
donum - _____ (cf.: *donation*)
congerere + Dat. 3 - aufhäufen (über jm.)
congero, gessi, gestum
 16 **sic** - _____
impia proditio - _____
celer, celera, celerum - _____ (cf. *noun: accelerator*)
poena - _____ (punishment)

Hintergrundwissen:

Informiere dich über a) Tarpeia und b) den Tarpejischen Felsen.

Der Raub der Sabinerinnen - Romulus

- 1 (1,12) **Tenuēre tamen arcem Sabini; postero die acies in convalle inter Palatinum**
- 2 **Capitolinumque sita concurrerunt. Principes utrimque pugnam ciebant, ab Sabi-**
- 3 **nis Mettius Curtius, ab Romanis Hostius Hostilius. Hic rem Romanam iniquo**
- 4 **loco ad prima signa animo atque audacia sustinebat. Ut Hostius cecidit, con-**
- 5 **festim Romana inclinatur. Cum Romani fugere coepissent, Romulus arma**
- 6 **ad caelum tollens, "Iuppiter, tuis" inquit "iussus avibus hic in Palatio prima**
- 7 **urbi fundamenta ieci. Arcem iam scelere emptam Sabini habent; [...] tu, pater**
- 8 **deum hominumque, hinc arce hostes; deme terrorem Romanis fugamque foe-**
- 9 **dam siste. Hic ego tibi templum Statori Iovi, quod monumentum sit posteris**
- 10 **tua praesenti ope servatam urbem esse, voveo."**
- 11 **Haec precatus, veluti sensisset auditas preces, "Hinc" inquit, "Romani, Iuppi-**
- 12 **ter Optimus Maximus resistere atque iterare pugnam iubet."**
- 13 **Restitēre Romani tamquam caelesti voce iussi.**

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 1 **tenere** - _____
- tamen** - _____

Wiederhole auch:

tandem - tam - tum - nam - num - dum - tunc - nunc - -ne - nonne

- inde** - _____

Wiederhole auch:

ibi - ubi - iam - non iam - etiam - ita - igitur - itaque - ut

- postero die** - _____
- acies, ei f.** - _____
- convallis, is f.** - Tal
- 2 **utrimque** - auf beiden Seiten
- pugnam ciere** 2 - zum Kampf aufrufen
- ad prima signa** - in vorderster Front
- 3f. **iniquo loco** - trotz ungünstigem Gelände

- 4 **sustinere** 2 - _____
- ut** - (hier:) als
- cadere** 3 - _____
- caedere** 3 - _____
- cedere** 3 - _____
- confestim** - sofort
- 5 **inclinare** 1 - (hier:) in Schwanken bringen
- 6 **tollere** 3 - _____
- avis, avis f.** - _____
- hic** - 1. _____, 2. _____
- 7 **scelus, sceleris n.** - _____
- emere** 3 - _____
- 8 **hinc** - von hier
- arcere** 2 - _____
- arceo, arcui**
- demere** 3 - (weg-)nehmen
- foedus** 3 - _____
- foedus, foederis n.** - _____
- 9 **sistere** 3 - hemmen, zum Halten bringen
- vovere** 2 - _____
- Iupiter Stator** - (Stator wurde ein Ehrenname des J.: "der die Feinde zum Stehen bringt)
- 10 **praesens, ntis** - anwesend, persönlich
- ops, opis f.** - _____
- servare** 1 - _____
- servire** 4 - _____
- 11 **precari** 1 - bitten
- veluti** - so als ob
- preces, precum f.** - _____
- 12 **resistere** 3 - _____
- 13 **tamquam** - _____
- caelestis, e** - _____
- caelum** - _____

Klausur Nr. 1

Die Römer begannen zu fliehen, und Romulus rief Jupiter um Beistand an. Er berief sich darauf, dass Rom auf Geheiß des Göttervaters gegründet worden sei, und gelobte, im Falle eines Sieges dem obersten Gott einen Tempel zu bauen. Im Gefühl, dass der Gott ihn erhört hatte, forderte er seine Männer auf, den Kampf wieder aufzunehmen. Der Sieg sei ihrer, so wolle es der Göttervater. Die römischen Truppen kehrten daraufhin um und nahmen den Kampf wieder auf. Die Frauen wollten dem Töten jedoch nicht weiter tatenlos zusehen; sie traten zwischen die Kämpfenden, trennten die feindlichen Linien und riefen:

- 1 *“Si adfinitatis inter vos, si conubii piget, in nos vertite iras; nos causa belli, nos*
- 2 *causa vulnerum ac caedium viris ac parentibus sumus; melius peribimus quam*
- 3 *sine alteris vestrum viduae aut orbae vivemus.”*
- 4 *Movet res cum multitudinem tum duces; silentium et repentina fit quies.*
- 5 *Tum ad foedus faciendum duces prodeunt. Nec pacem modo, sed civitatem unam*
- 6 *ex duabus faciunt.*

(59 W.)

Übersetzungshilfen:

<i>adfinitas inter vos</i>	- ein gemeinsames Verwandtschaftsverhältnis
<i>piget + Gen.</i>	- es verärgert
<i>melius</i>	- (hier: = <i>potius</i>)
<i>alteri</i>	- (hier:) der eine oder andere
<i>orba</i>	- Waise (ebenso wie <i>vidua</i> hier prädikativ zu übersetzen)
<i>res</i>	- ("Sache" ist hier keine angemessene Übersetzung!)
<i>repentinus</i>	- plötzlich
<i>prodeunt</i>	- (hier: = <i>procedunt</i>)
<i>modo</i>	- (denke an: <i>non modo ... sed etiam</i>)

Viel Erfolg!

I. Übersetze den Text in angemessenes Deutsch!

II. Interpretationsaufgaben

1. Ordne den Textausschnitt in den historisch-mythologischen Zusammenhang ein!
2. Führe typische Merkmale der livianischen Art der Geschichtsschreibung aus und gib zwei Beispiele aus dem vorliegenden Text!

Bitte achte darauf,

- in der gewohnten Weise Prädikate zu unterstreichen und Partizipien/nd-Formen zu kennzeichnen,
- Ergänzungen/Korrekturen nicht auf dem Korrekturrand vorzunehmen, sondern am Ende der Seite bzw. am Ende der Klausur,
- Ergänzungen/Korrekturen zu nummerieren, damit sie leichter zuzuordnen sind,
- die Darstellung übersichtlich und sauber zu halten,
- die Berücksichtigung der deutschen Rechtschreibung und Zeichensetzung nicht zu vergessen!

Gratias ago!

Der Raub der Sabinerinnen - Abschluss



Jacques-Louis David (1748-1825): L'intervention des Sabines (1799)

Das Ölgemälde ist 385 x 522 cm groß und befindet sich heute im Musée du Louvre in Paris.

Vergrößerung unter: <http://www.wga.hu/index1.html> (→ list of artists → D → David, Jacques-Louis → paintings between 1793 and 1799)Vgl. auch <http://www.youtube.com/watch?v=ovOKjwLE4qA!>

1. Beschreibe das Bild (s. Route zur Vergrößerung) unter folgenden Aspekten:
 - die Darstellung der Frauen, v.a. die Darstellung von Hersilia im Zentrum des Bildes,
 - die Darstellung der beiden männlichen Protagonisten,
 - die Darstellung weiterer männlicher Figuren im Bild!
2. Louis David (1748-1825) hat das Bild 1799 gemalt, also am Ende der frz. Revolution (1789-99). In dieser war er als eifriger Jakobiner und Freund von Robespierre 1792 Mitglied des Nationalkonvents von Paris geworden und hatte für den Tod des Königs gestimmt (Januar 1793). Nach dem Schreckensjahr 1793/94 (*Terreur*) wurde Robespierre gestürzt und im Juli 1794 hingerichtet. Louis David kam ins Gefängnis und wurde nur durch die Amnestie von 1795 vor der Guillotine gerettet. Während dieses Gefängnisaufenthalts entstand die Idee zur Komposition des obigen Bildes. Interpretiere das Bild vor dem Hintergrund dieser Informationen!
3. Sowohl die Karikaturenreihe als auch Davids Bild sind "Kinder ihrer Zeit". Untersuche beide Darstellungen auf Anachronismen!

Der Raub der Sabinerinnen (genaue Quelle unbekannt)

<http://konkykru.com/fb047.181.jpg>, <http://konkykru.com/fb047.182.1.jpg>,
<http://konkykru.com/fb047.182.2.jpg>, <http://konkykru.com/fb047.183.1.jpg>,
<http://konkykru.com/fb047.183.2.jpg>